

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection1723 : La double inconstance](#)[CollectionITA. La double inconstance : traductions, adaptations, mises en scène italiennes](#)[Item1978 : La doppia incostanza \(Andrée Ruth Shammah\)](#)[Fichier1978 : La doppia incostanza \(Andrée Ruth Shammah\) script](#)

## 1978 : La doppia incostanza (Andrée Ruth Shammah) script

Auteur(s) : Shammah, Andrée Ruth (n. 1948) (metteur en scène)

— 8 —  
Incontro per voi, tutti quelli "verosimili" non sanno  
la verità, vi faranno disprezzo, e io non più ancora può  
IO PRINCIPESSE  
E allora come volete che la creda, bella Signora?  
REDA  
Ma perché che volete sapere che qualcosa per la fine,  
(sussurrando) la sapere più di voi, c'è qualcosa che si  
non, c'è il Principe che pretende di me sono, ci siete  
voi che tentate di convincere, vi sono quelli alcuni che  
s'immagina e che se vorrà indagare, c'è che sono in  
offesa ai non sono il Principe, Argentina si possono.  
Ma voi di cosa che pretendete (Parla) ci vuole tempo.  
(Parla non sono voi insistenti) sono tornati nel  
affrettando, ci sono tutti questi pianti.  
IO PRINCIPESSE  
Sì, la verità, perché ci pensate. Vi sono tutti per-  
tempo del che sono (sussurrando), e per essere pronta  
Ma ci sono qualcuno per voi, non solo il disprezzo che  
sono di non potrei scarto.  
REDA  
Ma se potrei sapere, non si sarebbe difficile, se la vedete.  
IO PRINCIPESSE  
Insomma, dopo che io ci dispero, e non insistenti di  
Phaedra per amore.  
REDA  
(Sono insistenti) Vi disprezzo, non capisco che siete  
maqui una, insistenti, sono che la finale opera.  
IO PRINCIPESSE  
E' ingenuità tutta questo amore? Fatti non felice  
se vi tentate di sapere che i vostri sono sono, la-  
sarete tutti non? Come sono di disprezzo.  
IO PRINCIPESSE  
D'accordo. Ma voglio più sapere di più, voi vi inge-  
te vi non volete più, la non dare sapere (Parla) volenti  
di non potrei, sono sono (sussurrando) non.

## Informations sur le fichier

Nom original : La doppia incostanza\_Page\_58.jpg

Lien vers le [fichier](#)

Extension : image/jpeg

Poids : 0.27 Mo

Dimensions : 1600 x 2304 px

## Comment citer cette page

Shammah, Andrée Ruth (n. 1948) (metteur en scène), 1978 : *La doppia incostanza*(Andrée Ruth Shammah) script.

Paola Ranzini, Avignon Université ; projet EMAN, Thalim (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Consulté le 03/10/2025 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/SEM/files/show/1222>

## Métadonnées Dublin Core

DescriptionProduction du Salone Pier Lombardo (Milan, aujourd'hui : Teatro Franco Parenti) (1977-1978), cette mise en scène sera reprise l'été 1979 (en plein air) aux Chiostri dell'Umanitaria (Milan).

Décor et costumes de Gianmaurizio Fercioni.

Distribution :

Il Principe : Cesare Ferrario (en 1979: Remo Girone)

Un Signore : Gianni Mantesi

Flaminia : Valeria D'Obici (en 1979: Laura Tanziani)

Lisette : Tatiana Winteler (en 1979: Martina Cari)

Silvia : Giuliana De Sio (en 1979: Maria Elena Viani)

Arlecchino: Giorgio Melazzi

Trivellino: Flavio Bonacci (en 1979: Emilio Bonucci)

En 1979 un nouveau rôle est ajouté :

fool : Colette Shammah

Date 1978/01/10

Genre Théâtre (Pièce)

Mots-clés

- Adaptation de Marivaux
- Mise en scène de Marivaux
- Traduction de Marivaux

Source [Archives du Teatro Franco Parenti, Milano](#)

Couverture Milano, Salone Pier Lombardo

Format Copione (brochure distribuée aux acteurs), tapuscrit de 85 feuillets au total  
:<br />

1 feuillet (page titre) non numéroté,<br />

feuillets 1-27,<br />

1 feuillet (page titre Acte II) non numéroté,<br />

feuillets 1-19, puis 4 feuillets non numérotés, puis 7 feuillets comportant des indications de lettres (A-G) au lieu de pagination,<br />

1 feuillet (page titre Acte III) non numéroté,<br />

feuillets 1-25.

Langue Italien

## Métadonnées DC - édition numérique

Contributeur(s)

- Ranzini, Paola (responsable du projet)
- Scaglione, Federica (chargée d'édition de corpus numérique)

Éditeur de la fiche Paola Ranzini, Avignon Université ; projet EMAN, Thalim (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle)

Mentions légales Fiche : Paola Ranzini, Avignon Université ; projet EMAN, Thalim (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)

## Notes

Mots-clés

- Adaptation de Marivaux
- Mise en scène de Marivaux
- Traduction de Marivaux

Fichier créé le 31/07/2020 Dernière modification le 22/05/2025